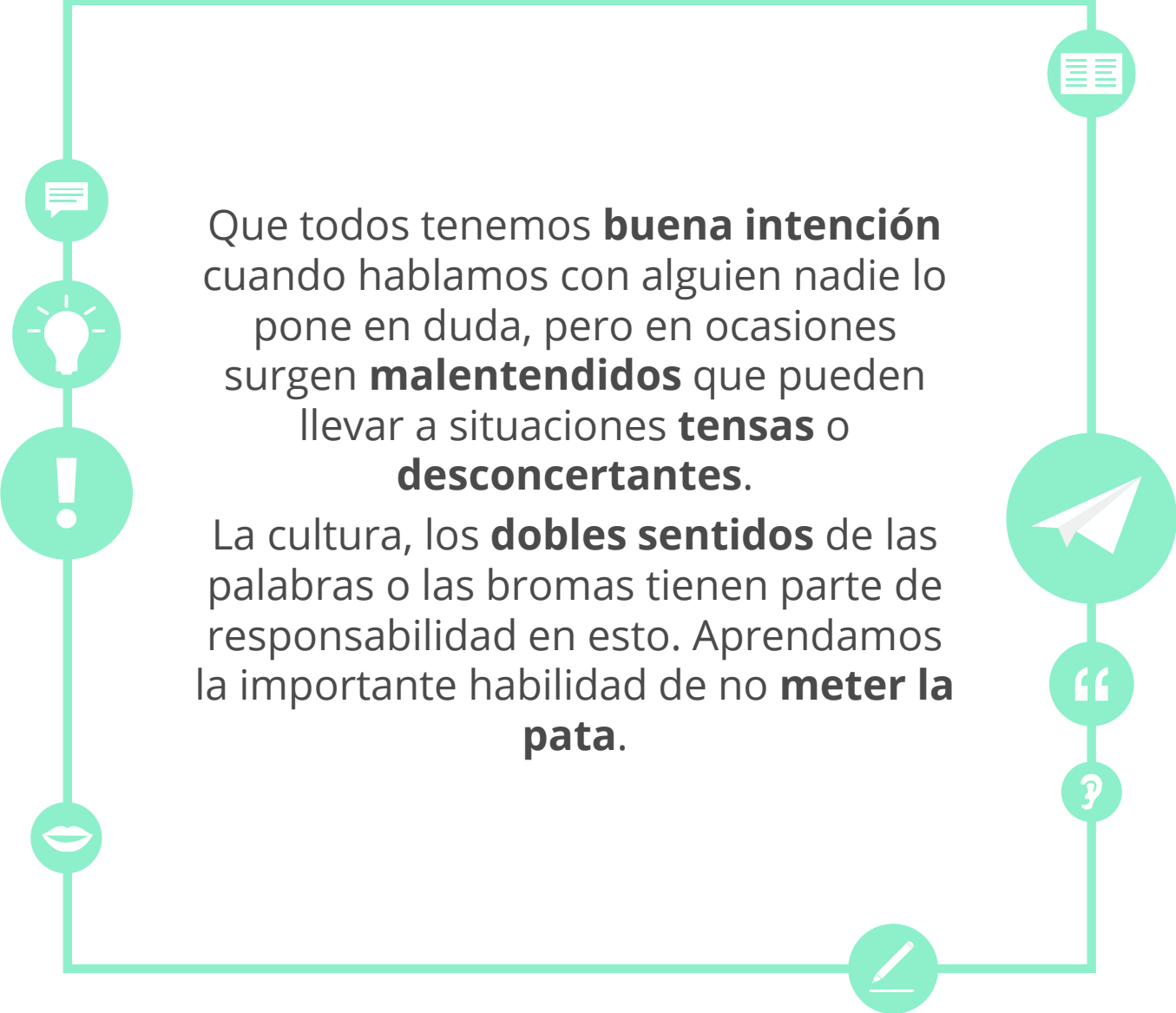




Objetivos

- Practicar la resolución de situaciones complejas
- Aprender a manejar contextos interculturales
- Practicar con casos concretos





Que todos tenemos **buena intención** cuando hablamos con alguien nadie lo pone en duda, pero en ocasiones surgen **malentendidos** que pueden llevar a situaciones **tensas** o **desconcertantes**.

La cultura, los **dobles sentidos** de las palabras o las bromas tienen parte de responsabilidad en esto. Aprendamos la importante habilidad de no **meter la pata**.



Calentando motores

- Hay malentendidos que pueden ser un problema y hay otros que simplemente son graciosos. Gastar una broma también tiene su ciencia pero ¡mejor aprenderla bien!



¡No te pongas así! Creo que ha habido un **malentendido**, no pretendía **ofenderte** de ninguna manera.



Revisión de vocabulario

ofender

**contexto
intercultural**

broma

polisemia

resolver



disculpase

aclarar

**situación
tensa**

malentendido



Ha habido un **malentendido**, ¡claro que quiero acompañarte!

buena intención



Te prometo que lo he hecho con **buena intención**, no pretendía que te enfadaras.

desconcertado/a



Nos quedamos muy **desconcertados** cuando supimos que salías en la tele.



Recursos para evitar malentendidos: la paráfrasis

- Puede ocurrir que, al intentar expresar una idea, no consigamos que quede claro lo que queríamos decir.
- Una buena solución puede ser repetirlo, pero utilizando una estructura distinta y palabras diferentes.

Estos modelos pueden servirte como base:

No me gustas. (error en la gramática)	→	Perdón, lo que quería decir es que la película no me gusta.
Diles hola. (error en las convenciones)	→	Creo que no me he expresado correctamente, lo que me gustaría es que les dieras recuerdos.
Eso que dices está mal. (error en las normas de cortesía)	→	Me refiero a que creo que hay algo que no cuadra.



Estructuras útiles

Es bueno tener siempre a mano una expresión para salir de un malentendido. Aquí tienes algunos ejemplos que te serán muy útiles:

Ejemplos

Creo que me has malinterpretado

Eso no es lo que quería decir

Me parece que no me he explicado bien

Creo que estamos hablando de cosas distintas

Me temo que ha habido un malentendido





Reformula las oraciones para que no haya malentendidos

1. Tú no gustas.
(Queriendo decir "a ti no te gusta")



2. La comida está mala.
(Suená descortés)



3. Diles hola.
(Se dice "da recuerdos")



4. No vuelvas.
(Por: "No hace falta que vuelvas")



5. Es tarde para hablar.
(Por: "Estoy cansado")





Clasifica los adjetivos

Clasifica los siguientes adjetivos que sirven para expresar o bien que se ha entendido lo que se quiere decir, o bien que no es así.

calmado

confuso

tranquilo

dudoso

sosegado

seguro

desconcertado

perdido

Comprensión

Malentendido



Explica el malentendido



Imagina que estás viviendo fuera y les dices a tus nuevos amigos extranjeros que deberían visitar tu país. Ellos entienden que los estás invitando a tu casa, pero no es así.

¿Qué les dirías? ¿Cómo arreglarías el malentendido?

tensión



No me gustan las reuniones con tanta **tensión**, me parecen poco productivas.

gastar una broma



Me llevo muy bien con mis compañeros de trabajo, siempre nos estamos **gastando bromas.**



La polisemia



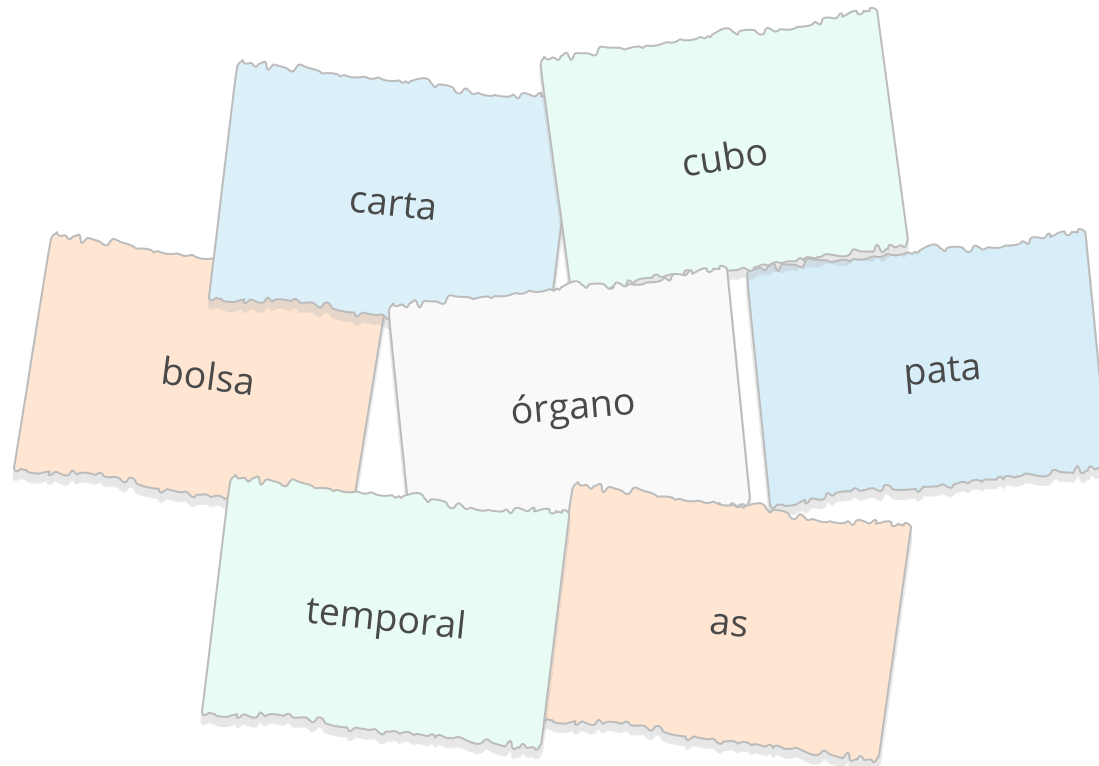
- A veces surgen malentendidos porque hay palabras que tienen más de un significado.
- Este fenómeno se conoce como **polisemia**. Conviene conocer algunas palabras polisémicas para asegurarnos de que nos expresamos correctamente.

Palabras polisémicas	Significados
Banco	<ul style="list-style-type: none">- Asiento en el que se pueden sentar una o más personas.- Empresa que se dedica a las operaciones financieras.
Don	<ul style="list-style-type: none">- Manera formal de referirse a un hombre (femenino: doña).- Capacidad o habilidad superior.
Cura	<ul style="list-style-type: none">- Sacerdote.- Fin de una enfermedad.



Palabras polisémicas

Estas palabras son polisémicas. Di sus significados y, si no los sabes, trata de averiguarlos.





Contrastes culturales

Mirar directamente a los ojos es algo irrespetuoso en algunas culturas, especialmente de oriente. ¿Por qué crees que es así? ¿Qué harías si, sin saberlo, hubieras mirado fijamente a alguien y se sintiera ofendido?





Inocente, inocente...

En España, el día 28 de diciembre se gastan muchas bromas, es el Día de los Inocentes. ¿Hay un día parecido en tu país? ¿Qué soléis hacer?



meter la pata



Siento haber **metido la pata**, te pido disculpas.

tomar el pelo



Tengo una idea, vamos a gastarle una broma y le **tomamos un poco el pelo**, ¡verás qué risa!



Las diferencias culturales

- Cada cultura tiene sus propias normas de cortesía y comportamiento y, a veces, en contextos interculturales surgen malentendidos por ello.
- ¿Te suena alguna de estas situaciones o características de distintas culturas?
- Observa las distintas expresiones y añádelas a tu vocabulario.

- En Alemania, **no está bien visto** felicitar el cumpleaños antes del día correcto.
- En Francia, **está feo** criticar la comida que alguien ha preparado.
- En España, **lo normal es** saludar con dos besos en las mejillas.
- En EEUU, **se suele** dejar una propina del 20 ó 30% consumido a los camareros.



Crea un diálogo

Crea un diálogo en el que se resuelva un malentendido que creas que podría darse entre un hablante de español y uno de tu lengua materna.



...

...



...

...





Completa las oraciones

Imagina que en un restaurante en Nueva York no has dejado propina y el camarero se ofende.
¿Qué dirías/harías para arreglar la situación?

1. Me parece que...

2. Me temo que...

3. Lamento...

4. Acepte...



Háblanos de ti

Háblanos sobre tu país. En tu cultura...



1 ... está feo...

2 ... lo normal es...

3 ... no esta bien visto...



La gran pregunta

¿Cómo crees que podrían evitarse la mayoría de los malentendidos culturales?

¿Viajando?

¿Leyendo?

¿Conociendo más gente?



Reflexiona sobre los objetivos

Vuelve a la segunda página y comprueba si has alcanzado los objetivos de esta lección.

sí

no



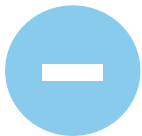


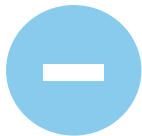
Reflexiona sobre la lección

Piensa en todo lo que has aprendido en esta lección.
¿Qué ha sido lo más difícil (actividades, vocabulario...)? ¿y lo más fácil?









Si tienes tiempo, repasa las páginas más difíciles de nuevo.

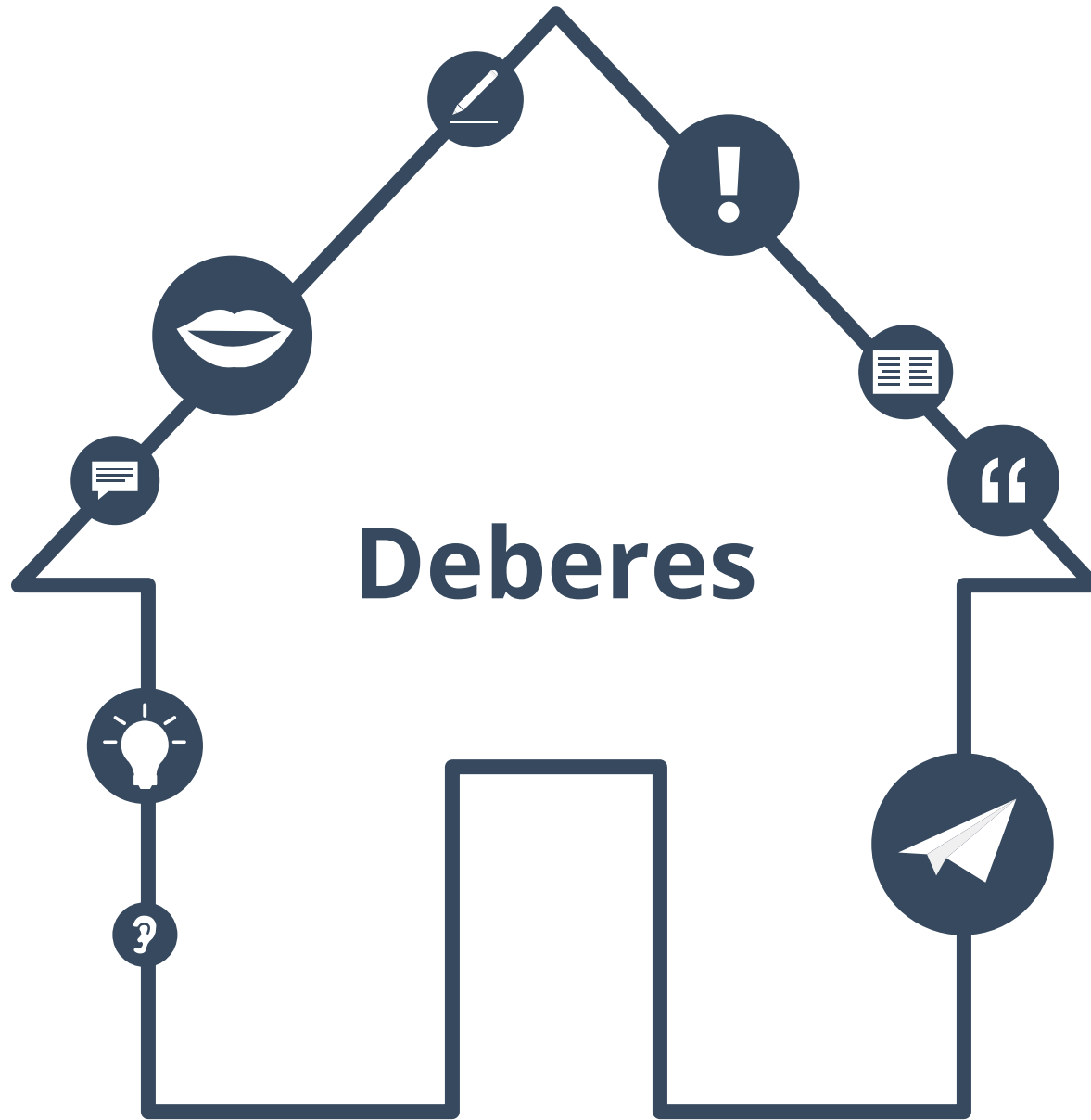




Soluciones

Ejercicio pag.12

Comprensión: Tranquilo, sosegado, calmado, seguro
Malentendido: Dudoso, confuso, desconcertado, perdido



Deberes



Ordena y añade estas estructuras a lo que has aprendido

A

ha lo que
hoy lamento pasado

B

disculpas aceptar favor?
¿puedes mis por



Aclara las cosas

Escribe un mail para disculparte por un malentendido con un compañero de tu clase de español

- □ ×

Para:

Asunto

...



Soluciones a los deberes

Ejercicio pag. 31

Lamento lo que ha pasado hoy

?Puedes aceptar mis disculpas por favor?



Sobre este material

Para saber más:
www.lingoda.com



Este material ha sido creado por

lingoda

y puede ser utilizado de forma gratuita
por cualquiera para cualquier fin

lingoda ¿Quiénes somos?



¿Por qué aprender español online?



¿Qué tipo de clases de español ofrecemos?



¿Quiénes son nuestros profesores de español?



¿Cómo obtener nuestros certificados de español?



¡También tenemos un blog de idiomas!